

封面格式

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：國際會議)

參加「2006年第13屆國際工業遺產保存委員會國際大會」
心得報告—台灣工業遺產再利用之國際合作及交流建議

服務機關：中原大學建築系

出國人職稱：助理教授

姓名：林曉薇

出國地區：義大利(特尼爾、羅馬等)

出國期間：95年9月13-23日

報告日期：95年10月15日

行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱： 參加「2006 年第 13 屆國際工業遺產保存委員會國際大會」 心得報告—台灣工業遺產再利用之國際合作及交流建議 頁數 共 74 頁(含附件 47 頁) 含附件： <input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否		
出國計畫主辦機關/聯絡人/電話 文建會/李乃悅/02-23434083		
出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話 林曉薇/中原大學/建築系/助理教授/03-2656108		
出國類別： <input type="checkbox"/> 1 考察 <input type="checkbox"/> 2 進修 <input type="checkbox"/> 3 研究 <input type="checkbox"/> 4 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 5 其他 國際會議		
出國期間：95 年 9 月 13-23 日 報告日期：95 年 10 月 15 日	出國地區： 義大利(特尼爾、羅馬等)	
分類號/目 關鍵詞：工業遺產再利用、文化資產保存、國際合作及交流 內容摘要：本計畫之目的為參加國際產業保存組織學會第十三屆國際學術研討會，TICCIH (The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage) 為國際性最大之推動產業遺產保存與再利用組織，有逾 40 個會員國，每年均與各會員國籌辦不同性質及內容之相關產業遺產再利用與產業考古等之學術性及應用性研討會。本次會議為每三年一次之大會，參加之目標為： <ol style="list-style-type: none"> 1. 透過台灣本土案例論文發表，增進台灣在國際之能見度：由於個人文章發表之關係，"Reuse of Industrial Heritage for Cultural Tourism-A Case Study on Jinguashi Gold Ecological Park, Taiwan"，台灣之國旗在開幕式時與其他有發表者之 39 國並列。 2. 經由國際學術研討會及案例參訪，增進對國際產業遺產保存經驗之瞭解與應用。瞭解世界各國目前在產業遺產再利用及工業考古之現況及合作計畫：如北歐國家(挪威、瑞典及丹麥)之研究計畫，英國工業遺產保存對地理資訊系統之應用以及在北義大利之工業遺址再利用之多樣化形式。 3. 建立與各國學者專家及國際產業遺產保存協會成員之互動關係，作為未來學術及實務工作推動之合作基礎。目前已商洽邀請國際產業遺產組織之秘書長 Mr. Stuart Smith 來台訪問，目前他暫定之行程為 2007 年 4 月來訪，若 貴會經費上可支持，將可成行， 		

目次

一、目的

二、過程

三、心得

四、建議

附錄：附件一：Mr. Stuart Smith 之 CV

附件二：詳細之議程及參訪地點詳

附件三：論文審核接受證明及正式邀請函。

附件四：發表全文

一、目的：

本計畫之目的為參加國際產業保存組織學會第十三屆國際學術研討會，TICCIH (The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage) 為國際性最大之推動產業遺產保存與再利用組織，有逾 40 個會員國，每年均與各會員國籌辦不同性質及內容之相關產業遺產再利用與產業考古等之學術性及應用性研討會。本次會議為每三年一次之大會，參加之目標為：

4. 透過台灣本土案例論文發表，增加國際對台灣工業遺址發展之認識。
5. 經由國際學術研討會及案例參訪，增進對國際產業遺產保存經驗之瞭解與應用。
6. 建立與各國學者專家及國際產業遺產保存協會成員之互動關係，作為未來學術及實務工作推動之合作基礎。

本計畫實施之效益良好：

1. 增進台灣在國際之能見度：由於個人文章發表之關係，*"Reuse of Industrial Heritage for Cultural Tourism-A Case Study on Jinguashi Gold Ecological Park, Taiwan"*，台灣之國旗在開幕式時與其他有發表者之 39 國並列，發表後並有多人討論與詢問台灣工業遺址發展之現況。(圖 1-2)
2. 瞭解世界各國目前在產業遺產再利用及工業考古之現況及合作計畫：如北歐國家(挪威、瑞典及丹麥)之極地工業地景及政治地理環境研究計畫(Dag Avango, *"The Laship a Project: Industry, Geopolitics and Environment in Polar Areas through the Lens of Industrial Heritage"*) (圖 3)，英國工業遺產保存對地理資訊系統之應用(Stephen Hughes, *"A New Methodology of Interactive Aerial & Ground Survey of Industrial Landscapes as Used in the World Heritage Site at Blaenavon, Wales, U.K."*) (圖 4)，以及在北義大利之參訪過程中，對工業遺址再利用之形式有多樣化之了解如：博物館形式之波隆尼亞工業博物館 (Museum of Industrial Heritage, Bologna) (圖 5-6)，區域性更新案如：威尼斯之歷史性造船碼頭開發案(Porto Marghera)，(圖 7-8)及列名世界文化遺產之義大利代表性公司鎮(Crespi d'Adda) (圖 9-10)等。
3. 增進國際合作及交流機會：目前已商洽邀請國際產業遺產組織之秘書長 Mr. Stuart Smith 來台訪問，而他本人也有此意願。(圖 11)目前他暫定之行程為 2007 年 4 月來訪，若 貴會經費上可支持，將可成行，詳

細資料詳附件一：Mr. Stuart Smith 之 CV。

整體而言，本計畫之實施已達良好之擴展台灣能見度，國際視野及國際合作交流之成效，日後若有貴會之持續支持，將可有更進一步之發展與貢獻。

二、過程：

本次大會 14 日-18 日為學術研討會及工作營，19 日-23 日為實地實例研習，逾 40 個國家 400 多人與會，除 200 多篇論文發表外，尚有相關工業城市、規劃等展覽，故有大眾傳播媒體之採訪及記錄。(圖 12-15)此外主辦單位在財務上有產業界之支持，故參訪研習處多有市長、企業主及專業教授陪同或講解，收穫頗多，相信當地之社會人士反應亦佳。詳細之議程及參訪地點詳附件二。(圖 16-23)

本次 TICCIH 在義大利所舉行的第十三屆國際學術研討會議題為「工業遺址與都市轉型：生產區域與工業地景」。共分為兩大主題，其會議探討方向敘述如下：

- A. 工業遺址與都市轉型— 在目前已工業化的國家中，許多地區與城市正皆投入如何重新審視與評估工業遺址，特別是針對廢棄的工業都市區域擬定發展與再利用計畫，以提升區域競爭力與達成都市更新等相關政策的制定。在此背景下，本次研討會擬透過與會論文，針對組織與人文層面去分析並探討在以不同都市與區域脈絡下的新舊生產活動所造成的影響；並鼓勵舊工業遺址再利用的都市計畫之成功案例發表，為未來相關領域之發展提供有用的參考案例。
- B. 生產區域與都市轉型— 隨著不同環境所特有的區域資源與特殊條件下的歷史演進，各個地區皆有其獨特的工業化發展，而此個別工業與環境關係更造就的此地區的特色景觀。此研討會探究不同區域之工業活動與自然環境間的關係為前提，試著為這些在劇烈環境背景轉變後的人工工業環境進行再生運動，土地如何再利用並賦予其新的美學價值。

在此主軸之下，共分為國家工業遺址發展介紹及 13 個不同主題之發表，藉由參與本次 TICCIH 在義大利所舉行的研討會與會後當地重要工業

景觀的參訪研習活動，感觸及刺激頗多。台灣若能進入此一國際組織，這些來自世界各國的相關經驗，對臺灣產業遺址未來之發展有極大助益，特別是針對正在進行規劃之大型產業遺產如：酒廠、糖廠等規劃，甚至是私人大型產業如水泥廠等，可提供相關開發、再利用與經營管理機制之參考。(圖 24-25)

三、心得：

個人近年來積極參與國際學術研究組織及研討會。自 2005 年參與 TICCIH 相關之工業遺址國際會議以來(挪威及日本)，深感此一組織不僅是全球工業遺產保護之最重要組織，更有其實質之跨國際合作計畫、學術交流與技術支援，學者專家間亦建立良好之私人之交流。此外連任之會長 Mr. Eusebi Casanelles 及秘書長 Mr. Stuart Smith 等多國組織重要成員均對台灣相當支持與關切，由本次發表國之國旗中列入中華民國國旗可見一般。附件三：論文審核接受證明及正式邀請函。附件四：發表全文。

四、建議：

因此，建議 貴會多加推廣及鼓勵台灣相關組織及學者加入 TICCIH，有更多發聲之機會並促進交流。具體之作法建議如下：

1. 建立國內、外相關專業學者之研究成果及資訊交流平台：整合台灣相關研究報告資料庫及英文資料，建立台灣與國際接軌之平台。
2. 鼓勵優秀研究者將研究成果發表於國際會議：增進國際社會對台灣發展的了解。
3. 建立實質學術及實務交流機制：由 貴會支援學校或博物館機構與國外對等團體建立常態性合作機制或合作個案，如挪威與蘇格蘭之北海油田計畫 (Ekofish Industrial Heritage)，及北歐國家間之教學合作機制。
4. 爭取舉辦國際工業遺產保護委員會之中間年會：國際工業遺產保護委員會隸屬於聯合國教科文組織(UNESCO)，係為目前全球工業遺產保護最重要組織；目前共計有 39 國家組織團體，該組織目前亞洲之會員國僅有日本，對於亞洲地區之產業遺產相當有興趣，建議台灣能加入並成立國際工業遺產保護委員會台灣分會。除每三年之 TICCIH 會員大會外，每年各會

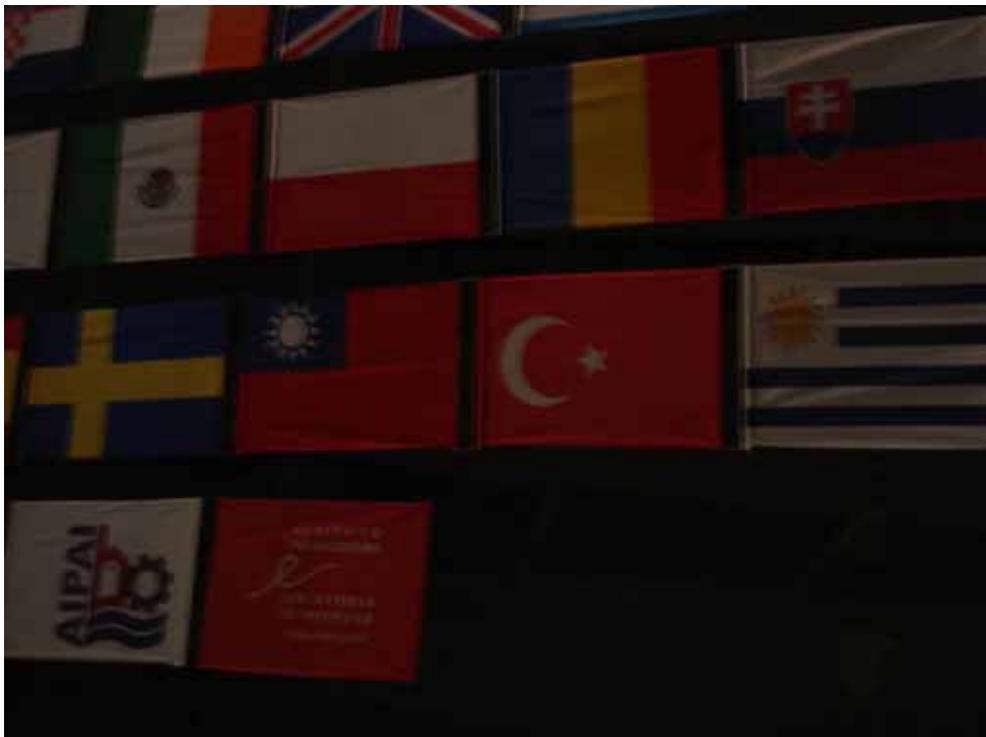
員國輪流主辦中間年會，由各國專家學者、研究機構及相關民間團體對 TICCIH 之相關議題作論文發表、參訪及交流及研議國際合作之案例。因此，爭取在舉辦亞洲舉行中間年會應為有效吸引及推展台灣工業遺址保存的重要機會，以交流學習國際在提升產業遺產之整體規劃機制、活化利用、管理模式及增加在國際專業組織發聲之機會。

相信經由此實質之交流及合作機制的推動，將有可能建立台灣在亞洲工業遺址保之地位，特別是目前亞洲地區正視之會員國僅有日本，如何進一步建立台灣在亞洲成為整合工業遺址保存及再利用之中心，實應善用台灣之潛力及有刻不容緩之積極作為。

- 附錄：
- 附件一：Mr. Stuart Smith 之 CV
 - 附件二：詳細之議程及參訪地點詳
 - 附件三：論文審核接受證明及正式邀請函。
 - 附件四：發表全文



【圖 1】開幕式之各發表國國旗為會場佈置主題，彰顯本會議之國際性，台灣國旗於左上角。



【圖 2】台灣之國旗於會場。



【圖 3】北歐國家之極地工業地景保存合作計畫。



【圖 4】英國工業遺產保存對地理資訊系統之應用。



【圖 5】波隆尼亞工業博物館為舊磚廠之改建。



【圖 6】波隆尼亞工業博物館內 1/2 等比例之紡織機模型，可真實運作。



【圖 7】威尼斯歷史性造船碼頭之更新計畫正進行中。



【圖 8】威尼斯之歷史性造船碼頭之廠房建物。



【圖 9】世界文化遺產 Crepi d'Adda 公司鎮之精美廠房。



【圖 10】Crespi d'Adda 公司鎮之廠房規劃及道路綠帶。



【圖 11】TICCIH 秘書長 Mr.Stuart Smith(右側)及威爾斯皇家歷史紀念物學會工業地景主管 Mr.Stephen Hughes。



【圖 12】特尼爾市區內之大會宣傳媒體。



【圖 13】大會會場內之特尼爾城市規劃特展。



【圖 14】大會會場內之世界工業遺產之旅特展。



【圖 15】大會會場內之工業博物館相關書展。



【圖 16】Valley of Bisenzio 百年之棉毛紡織廠仍運作中。



【圖 17】Valley of Bisenzio 之棉毛紡織廠運作過程。



【圖 18】Biella 羊毛紡織廠博物館內之展示。



【圖 19】Biella 羊毛博物館內保存之仍可運作之機具結合博物館設計。



【圖 20】羅馬之電力博物館由原電廠再利用(Montemartini Power Station)。



【圖 21】電廠之設備與藝術品展示結合。



【圖 22】電廠之展示空間設計。



【圖 23】Thyssenkrupp 鋼鐵廠之參訪。



【圖 24】Schio 市之舊工業運河再生計畫。



【圖 25】Turin 之飛雅特汽車廠房改造為文化、藝術展演及消費複合體(Lingotto)。